

Suomeksi:

**Suomen kansalaisen on ilmoitettava väestötietojärjestelmään kaikista ulkomaisista tapahtumista, jotka vaikuttavat hänestä väestötietojärjestelmään rekisteröityihin tietoihin.** Jotta ulkomaisen asiakirjan perusteella voidaan merkitä tietoja väestötietojärjestelmään, asiakirjaan on hankittava apostille tai se on muuten laillistettava. Poikkeuksen tähän sääntöön muodostavat pohjoismaiset väestörekisteriasiakirjat ja EU-maiden viranomaisten antamat yleiset asiakirjat, joita ei tarvitse laillistaa ollenkaan. Apostillen voi hankkia ns. Haagin apostillesopimukseen liittyneessä valtiossa siltä viranomaiselta, jolle apostillen antaminen on annettu tehtäväksi tuossa valtiossa. Jos apostillea ei voi saada, asiakirja on laillistettava muulla tavoin. Muu laillistaminen tapahtuu pääsääntöisesti siten, että asiakirjaan hankitaan laillistamisleimat ensin asiakirjan antaneen valtion ulkoministeriöstä ja sen jälkeen Suomen edustustosta tuossa maassa.

På Svenska:

**Finländska medborgare ska anmäla alla sådana händelser i utlandet som inverkar på hans eller hennes uppgifter i befolkningsdatasystemet.** För att uppgifter i ett utländskt dokument ska kunna införas i befolkningsdatasystemet måste dokumentet förses med apostille eller legaliseras på annat sätt. Undantag utgör nordiska folkbokföringshandlingar samt officiella handlingar utfärdade av myndigheter i EU-länderna, vilka inte behöver legaliseras alls. Apostilleintyg fås i stater som anslutit sig till den s.k. Haagkonventionen, och skaffas hos den myndighet som utfärdar apostille-intyg i staten i fråga. Om ett apostilleintyg inte går att få sker legaliseringen på annat sätt. Denna legalisering sker i regel så att dokumentet stämplas och legaliseras först hos utrikesministeriet i den stat som har utfärdat dokumentet och därefter hos Finlands beskickning i landet i fråga.

In English:

**Finnish citizens must notify the population register of any events taking place outside Finland that may be relevant to the information held in the register.** Information in a document issued outside of Finland can be entered in the population register only if the document is certified with an apostille or otherwise legalised. Exceptions are population register documents from the Nordic countries and public documents issued by the authorities of an EU member state – these documents require no legalisation. An apostille can be obtained in countries that are parties to the Hague Apostille Convention, from the designated competent authority. If an apostille cannot be obtained, the document must be legalised in another manner. This other legalisation normally has two steps: legalisation stamps are first obtained from the foreign ministry of the issuing state and then from the Finnish embassy to that country.

En français:

**Le citoyen finlandais est tenu de communiquer au Registre informatique de l'état civil tous les événements survenus à l'étranger susceptibles d'influer sur les renseignements figurant dans ce Registre.** Pour que des renseignements puissent être inscrits au système du Registre civil à partir d'un document étranger, ce document doit être nanti de l'apostille ou autrement légalisé. Les exceptions à cette règle sont les documents d'état civil des pays nordiques et les documents généraux délivrés par les autorités de l'UE, documents qui n'ont pas du tout besoin d'être légalisés. L'apostille peut être obtenue dans un Etat ayant ratifié la Convention de La Haye auprès de l'autorité officielle à laquelle le droit de la délivrer a été accordé. Si l'apostille ne peut pas être obtenue, le document doit être autrement légalisé. Cette autre légalisation a lieu en règle générale par apposition d'un cachet de légalisation du ministère